

Addendum 3

Anexo 3

Attached to and made part of the Operational Work Plan for the Exportation from Mexico to the United States of Irradiated fresh guava (*Psidium guajava* L.) fruit.

Anexo al Plan de Trabajo Operativo para la Exportación de Guayaba (*Psidium guajava* L.) fresca irradiada de México a los Estados Unidos.

1. ARTICLES INCLUDED IN THE PROGRAM

1. ARTICULOS INCLUIDOS EN EL PROGRAMA.

1.1 The articles to be exported to the United States:

1.1 Los artículos a ser exportados a los Estados Unidos:

Fresh guava fruit (*Psidium guajava*)

Fruta fresca de Guayaba (*Psidium guajava*)

1.2 Pests of quarantine significance expected to follow the pathway:

1.2 Plagas de importancia cuarentenaria:

- *Anastrepha* spp. (Tephritidae) including:
- *Anastrepha ludens* Loew
- *Anastrepha striata* Schiner
- *Anastrepha bahiensis* Lima
- *Anastrepha fraterculus* Wiedemann
- *Anastrepha obliqua* Macquart
- *Anastrepha serpentina* Wiedemann
- *Ceratitis capitata* (Wiedemann) (Tephritidae)
- *Conotrachelus dimidiatus* Champion (COLEOPTERA: Curculionidae)
- *Conotrachelus psidii* Marshall (COLEOPTERA: Curculionidae)
- *Aleurodicus dispersus* Russell (HOMOPTERA: Aleyrodidae)
- *Aleurodicus maritimus* Hempel (HOMOPTERA: Aleyrodidae)
- *Aleurodicus pulvinatus* Maskell (HOMOPTERA: Aleyrodidae)
- *Tetraleurodes truncatus* Sampson & Drews (HOMOPTERA: Aleyrodidae)
- *Nipaecoccus viridis* Newstead (HOMOPTERA: Coccidae)
- *Phenacoccus psidiarum* Cockerell (HOMOPTERA: Coccidae)
- *Planococcus minor* Maskell (HOMOPTERA: Coccidae)
- *Pseudococcus solenedyos* Gimpel & Miller (HOMOPTERA: Coccidae)
- *Gymnandrosona aurantianum* Lima (LEPIDOPTERA: Tortricidae)
- *Cocus viridis* (Green) (HOMOPTERA: Coccidae)
- *Maconellicoccus hirsutus* (Green)

- *Anastrepha* spp. (Tephritidae) incluyendo:
- *Anastrepha ludens* Loew
- *Anastrepha striata* Schiner
- *Anastrepha bahiensis* Lima
- *Anastrepha fraterculus* Wiedemann
- *Anastrepha obliqua* Macquart
- *Anastrepha serpentina* Wiedemann
- *Ceratitis capitata* (Wiedemann) (Tephritidae)
- *Conotrachelus dimidiatus* Champion (COLEOPTERA: Curculionidae)
- *Conotrachelus psidii* Marshall (COLEOPTERA: Curculionidae)
- *Aleurodicus dispersus* Russell (HOMOPTERA: Aleyrodidae)
- *Aleurodicus maritimus* Hempel (HOMOPTERA: Aleyrodidae)
- *Aleurodicus pulvinatus* Maskell (HOMOPTERA: Aleyrodidae)
- *Tetraleurodes truncatus* Sampson & Drews (HOMOPTERA: Aleyrodidae)
- *Nipaecoccus viridis* Newstead (HOMOPTERA: Coccidae)
- *Phenacoccus psidiarum* Cockerell (HOMOPTERA: Coccidae)
- *Planococcus minor* Maskell (HOMOPTERA: Coccidae)
- *Pseudococcus solenedyos* Gimpel & Miller (HOMOPTERA: Coccidae)
- *Gymnandrosona aurantianum* Lima (LEPIDOPTERA: Tortricidae)
- *Cocus viridis* (Green) (HOMOPTERA: Coccidae)
- *Maconellicoccus hirsutus* (Green)

- (HOMOPTERA: Pseudococcidae)
- *Dysmicoccus neobrevipes* Beardsley

- (HOMOPTERA: Pseudococcidae)
- *Dysmicoccus neobrevipes* Beardsley

<p>(HOMOPTERA: Pseudococcidae) - <i>Oligonychus biharensis</i> (Hirst) (Acari:Tetranychidae) - <i>Oligonychus psidium</i> Estébanes & Jenk. (Acari:Tetranychidae) - <i>Mycovellosiella psidii</i> Crous (Ascomycetes: Mycosphaerales) - <i>Pestalotiopsis psidii</i> (Pat.) Mordue (Ascomycetes: Xylariales) - <i>Sphaceloma psidii</i> Bitanc. & Jenk. (Ascomycetes: Myriangiales)</p>	<p>(HOMOPTERA: Pseudococcidae) - <i>Oligonychus biharensis</i> (Hirst) (Acari:Tetranychidae) - <i>Oligonychus psidium</i> Estébanes & Jenk. (Acari:Tetranychidae) - <i>Mycovellosiella psidii</i> Crous (Ascomycetes: Mycosphaerales) - <i>Pestalotiopsis psidii</i> (Pat.) Mordue (Ascomycetes: Xylariales) - <i>Sphaceloma psidii</i> Bitanc. & Jenk. (Ascomycetes: Myriangiales)</p>
<p>1.2.1 Pests to be mitigated by irradiation dose of 400 Gy (Target Pests):</p> <p>Per APHIS rules, all plant pests of Class Insecta, except pupae and adult of the Order Lepidoptera, are neutralized by a minimum absorbed dose of 400 Gy.</p> <p>The treatment objectives are the prevention of adult emergence of fruit flies, weevils and other insects at least one form of neutralization (killed, rendered sterile or its further development into an adult is stopped) of the other target pests.</p>	<p>1.2.1 Plagas a ser mitigadas por la dosis de irradiación de 400 Gy (Plagas objetivo):</p> <p>De acuerdo a regulaciones de APHIS, todas las plagas de la Clase Insecta, excepto las pupas y adultos del Orden <i>Lepidoptera</i>, son neutralizadas por una dosis mínima absorbida de 400 Gy.</p> <p>Los objetivos del tratamiento son la prevención de la emergencia de adultos de mosca de la fruta, picudos y otros insectos, y por lo menos una forma de neutralización (muerte, esterilización o interrupción de su desarrollo para que no alcance el estado adulto) de las otras plagas objetivo.</p>
<p><i>MP</i></p> <p>1.2.2 Quarantine pests that may be expected to follow the pathway and may not be mitigated by the irradiation (400 Gy) treatment (Non target pests):</p> <p>The following fungi and mites species may not be mitigated by the treatment:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Mycovellosiella psidii</i> Crous - <i>Pestalotiopsis psidii</i> (Pat.) Mordue - <i>Sphaceloma psidii</i> Bitanc. & Jenk. - <i>Oligonychus biharensis</i> (Hirst) - <i>Oligonychus psidium</i> Estébanes & Jenk. 	<p>1.2.2 Otras plagas cuarentenarias que podrían presentarse y que pueden no ser mitigadas por el tratamiento de irradiación (400 Gy) (Plagas no objetivo):</p> <p>Las siguientes especies de ácaros y hongos pueden no ser mitigados con el tratamiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Mycovellosiella psidii</i> Crous - <i>Pestalotiopsis psidii</i> (Pat.) Mordue - <i>Sphaceloma psidii</i> Bitanc. & Jenk. - <i>Oligonychus biharensis</i> (Hirst) - <i>Oligonychus psidium</i> Estébanes & Jenk.
<p>2. REQUIRED MITIGATION MEASURES FOR GUAVAS.</p>	<p>2. MEDIDAS DE MITIGACION REQUERIDAS PARA LA GUAYABA.</p>
<p>Guava fruit from Mexico may be imported into the United States only under the following condition:</p> <p>(a) The fruit must be commercially produced and be part of a commercial shipment. Guavas may only be imported directly into the United States.</p>	<p>La guayaba proveniente de México puede ser importada en los Estados Unidos solo bajo las siguientes condiciones:</p> <p>a) La fruta debe ser producida comercialmente y ser parte de un embarque comercial, y solo pueden importarse directamente a los Estados Unidos.</p>

<p>(b) The fruit must be treated by irradiation by receiving a minimum absorbed dose of 400 Gy and meet all other relevant requirements in 7 CFR 305.31 and 7 CFR 319.56, including monitoring of the treatment by APHIS inspectors.</p> <p>c) Each shipment of fruit must be inspected jointly by inspectors from APHIS and SAGARPA and accompanied by a phytosanitary certificate (PC) issued by the SAGARPA certifying that the fruit received the required irradiation treatment. The phytosanitary certificate must also include an Additional Declaration (AD) stating: "The fruit in this shipment was treated by irradiation with a minimum absorbed dose of 400 Gy, inspected and found free of <i>Oligonychus biharensis</i>, <i>Oligonychus psidium</i>, <i>Mycovellosiella psidii</i>, <i>Pestalotiopsis psidii</i> and <i>Sphaceloma psidii</i>."</p> <p>(d) Fruits imported into the United States will also be subject to inspection at the port-of-entry should inspectors determine that such inspection is necessary.</p>	<p>b) La fruta debe ser tratada con irradiación a una dosis mínima de absorción de 400 Gy y cumplir todos los otros requerimientos relevantes del título 7 del Código de Regulaciones Federales, Sección 305.31 y el Título 7 del Código de Regulaciones Federales, Sección 319.56, incluyendo el monitoreo del tratamiento por inspectores de APHIS.</p> <p>c) Cada embarque de fruta debe ser inspeccionada en forma conjunta por inspectores de APHIS y SAGARPA y acompañado por un certificado fitosanitario (CF) emitido por la SAGARPA, certificando que la fruta recibió el tratamiento por irradiación requerido. El certificado fitosanitario (CF) debe incluir una declaración oficial (DO) indicando: "Esta fruta fue irradiada con una dosis de absorción mínima de 400 Gy, inspeccionada y está libre de <i>Oligonychus biharensis</i>, <i>Oligonychus psidium</i>, <i>Mycovellosiella psidii</i>, <i>Pestalotiopsis psidii</i> y <i>Sphaceloma psidii</i>."</p> <p>d) La guayaba importada a los Estados Unidos también será sujeta a inspección en el punto de ingreso, cuando los inspectores lo determinen necesario.</p>
<p>3. ADDITIONAL RESPONSIBILITIES OF THE PARTICIPATING ORGANIZATIONS (Not covered in the main OWP document)</p>	<p>3. RESPONSABILIDADES ADICIONALES DE LAS ORGANIZACIONES PARTICIPANTES (No cubiertas en el documento principal del Plan de Trabajo Operativo).</p>
<p>3.1. SAGARPA/DGSV</p> <p>Ensure that the fruit fly populations in export groves are monitored by SAGARPA or by an approved third party and that pest control measures are used if needed to maintain a low fruit fly infestation level.</p> <p>To provide pest identification service for plant pests including the pathogens listed in Section 1. of this Addendum, so that immediate decision can be made.</p>	<p>3.1. SAGARPA/DGSV</p> <p>Asegurar que las poblaciones de mosca de la fruta en los huertos para exportación son monitoreadas por SAGARPA, o por una tercera parte aprobada, y en caso de ser necesario, se utilicen las medidas de control para mantener un bajo nivel de infestación de mosca de la fruta.</p> <p>Proporcionar servicio para la identificación de plagas de plantas, incluyendo a los patógenos listados en la sección 1 de este anexo, de tal forma que se puedan tomar decisiones de inmediato.</p>

MS

To ensure that Exporters and packers of guavas place stickers on individual fruits before packing. The sticker information may include the lot number, the packing house or treatment facility code numbers, country of origin, or other information that would correlate treated fruit with import documents, and would assist with commodity traceback once the fruit is on display and outside of the pest proof boxes in which they were treated. For wholesale size containers or cartons, at least 20% of the guavas in each box shall bear stickers. For guavas shipped in clamshells, small net bags or other packaging normally sold at the retail level, only the outside of the package must contain such a sticker.

Asegurar que los exportadores y empacadores de guayabas adhieran etiquetas en frutos individuales antes del empaque. La información de la etiqueta puede incluir el número del lote, código de la empacadora o planta de tratamiento, el nombre del país de origen u otra información que correlacione la fruta tratada con los documentos de importación y que sirva de herramienta para el rastreo del producto una vez que esté en exhibición y fuera de las cajas a prueba de insectos en las cuales se realizó el tratamiento. Para cajas de cartón o contenedores para venta al mayoreo, al menos el 20% de las guayabas en cada caja deben llevar etiquetas. Para las guayabas contenidas en cajitas de plástico (clamshells), bolsas de malla u otro tipo de embalaje de uso común para venta al detalle, solo la parte exterior debe llevar una etiqueta.

4. SAMPLING RATES FOR THE PRE-CLEARANCE INSPECTION.

4. INDICE DE MUESTREO PARA LA INSPECCION DE FRUTA.

a) Before the treatment of the guava shipment select at random a minimum of 10 cartons. From the selected cartons take a proportional sample of 149 fruits for inspection. All the lots in the shipment should be represented in the fruit sample. If there are more than 10 lots per shipment, one carton should be selected per any additional lot but the total number of fruits in the sample will remain the same. The lot identity of the sample fruit inspected always should be kept. Inspect the exterior of the fruit and the cartons thoroughly for target and non-target quarantine pests. Cut all suspect fruit and inspect for internal feeders or cut and inspect a minimum of 60 fruit.

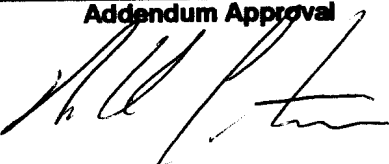

a) Antes del tratamiento de un embarque de guayaba seleccione al azar un mínimo 10 cajas. De estas cajas tome para inspección una muestra de un mínimo de 149 frutos en forma proporcional de las cajas seleccionadas. Todos los lotes en el cargamento deberán estar representados en la muestra de fruta. Si hay mas de 10 lotes en el cargamento, se deberá tomara una caja adicional por cada lote, pero el número total de frutas en la muestra deberá ser la misma. Siempre se deberá conservar la identidad del lote de donde proviene la muestra de fruta inspeccionada. Inspeccione a detalle el exterior de los frutos de la muestra y de las cajas de empaque en busca de plagas cuarentenarias objetivo y no objetivo. Corte todos los frutos sospechosos e inspeccione en busca de insectos internos, o corte e inspeccione un mínimo de 60 frutos de la muestra.

b) A "lot" is defined as the shipment of articles sent from a single production area/grower to a packinghouse in one day.

b) Un "lote" se define como el embarque de artículos enviado de una sola área productora o productor a una empacadora en un día.

c) When any lot is rejected, the orchard as indicated by the PUC on the box should be subject to removal from the export program until

c) Cuando un lote sea rechazado, la huerta como la indica su CUP en la caja, deberá ser removido del programa de exportación hasta

DGSV informs APHIS that the pest problem has been corrected.				que la DGSV informe a APHIS que el problema de la plaga se corrigió.			
5. ACTIONS ON INTERCEPTIONS OF LIVE PESTS FOUND DURING THE PRECLEARANCE INSPECTION PRIOR TO TREATMENT				5. ACCIONES SOBRE INTERCEPCIONES DE PLAGAS VIVAS ENCONTRADAS DURANTE LA INSPECCION PREVIA AL TRATAMIENTO			
Target/Non-Target	Pest Type	Number Found	Action	Objetivo /No Objetivo	Tipo de Plaga	Detecciones	Acción
Target pest	Tephritidae (Fruit fly)	1 or more	Reject lot	Plagas Objetivo	Tephritidae (Moscas de la fruta)	1 o Más	Rechace el lote .
	Internal Lepidoptera (larvae)	1	Certify lot		Larvas de Lepidóptera (internas)	2 ó más	Certifique el lote.
		2 or more	Reject lot				Rechace el lote.
	Other target internal pests (not Tephritidae or Lepidoptera)	1 or more	Certify lot and notify APHIS-IS Area Director		Otras plagas Objetivo (internas) sin ser Tephritidae o Lepidóptera	1 ó más	Certifique el lote y notifique al Director de Area de APHIS-IS
	Target external pests	1 or more	Certify lot. If more than 1, notify APHIS-IS Area Director		Plagas Objetivo externas	1 ó más	Certifique el lote. Si hay mas de 1 notificar al Director de Area de APHIS IS.
Non-Target Quarantine Pest	Non Target Quarantine Pest (example: Adults and pupae of Lepidoptera, pathogens, snails, or mites.	1 or More	Reject lot .				Plagas cuarentenarias No Objetivo
<p style="text-align: center;">Addendum Approval</p>  <p style="text-align: center;">Nicholas Gutierrez Regional Director USDA-APHIS-IS</p>				<p style="text-align: center;">Aprobación del Anexo</p>  <p style="text-align: center;">Dr. Javier Trujillo Arriaga Director General de Sanidad Vegetal SAGARPA-SENASICA-DGSV</p>			
Date: <i>December 11, 2008</i>				Fecha: <i>11 de diciembre, 2008</i>			